

PUBLIC RELATIONS MAGAZINE

DATE

伊達

ENGLISH
DIGEST

July 2021



だてしの
いいところは？

The following are translations of news articles found in the Japanese edition.

Exceptions to Elementary School Commute Districts

Certain sections of the Date and Hobara areas are allowed exceptions to school commute districts. When entering a school eligible for the exception, permission from the Board of Education is necessary.

Parents or guardians of children entering school in April of next year who wish to make use of this program are asked submit a “School Commute (School Entrance) Outside of School Commute District Permission Application” to the School Education Department.

※ Those who have attended Hobara Elementary School proceed to Tōryō Middle School, and those who have attended either Kamihobara Elementary School or Hashirazawa Elementary School proceed to Shōyō Middle School.

[Application] Applications will be mailed out in early July to those eligible. Please submit them to the School Education Department by Friday, July 30th.

[Contact] School Education Department’s General Affairs and Management Section ☎ 573-5824

▼ Date • Hobara Exception District Table

Original School	Exceptional School	Districts	Addresses (<i>banchi</i>)
Kamihobara Elementary	Hobara Elementary	Asahi-machi in Hobara Town	20 ~ 29-2 ; 31 ; 32-1 ; 35-1,3,4 ; 64-1,2
Ōta Elementary	Hobara Elementary	Dōjōba, Ōchiuchi, and Shōbuzawa in the Ōizumi area of Hobara Town	All addresses
		Ōdate in the Ōizumi area of Hobara Town	1-1 ~ 9-12 ; 14 ~ 15-2 ; 41-1 ~ 42-2 ; 44-1 ~ 54 ; 56-1 ~ 56-4
Hobara Elementary	Kamihobara Elementary	Aburayachi and Kyōmon in Hobara Town	All addresses
Hobara Elementary	Hashirazawa Elementary	Muraoka and Okashiro in Hobara Town	All addresses
Date Higashi Elementary	Hobara Elementary	Nakafurukawa, Yakushidō, Furuyashiki, Moto-obata, Kawamae, Mukōgawara, Kamigawara, and Dotenishi in the Fushiguro area	All addresses

Premium Merchandise Vouchers to Be Sold as Measure to Invigorate Municipal Economy

In order to restore local consumption, which has fallen due to the novel coronavirus pandemic, premium merchandise vouchers will be sold. An exchange ticket is necessary for voucher purchase, and

will be mailed out to every home in mid-July. Additional details will be made known on the city’s homepage as they are decided.

[Sale Price] 1 set is purchased at ¥5,000, and can be redeemed for ¥7,000 in value when shopping (40% additional value)

[Number Available] 60,000 sets

[Purchase Limit] One set per household member

[Sale Period] … Late July

[Contact] Commerce, Industry, and Tourism Department’s Commerce, Industry, and Labor Administration Section ☎ 573-5632



▲ City’s homepage

Let’s receive vaccinations

There are determined eligibility ages for vaccination. In order to protect children from disease, let’s check our Mother-Child Health Handbooks to see if any vaccinations have been forgotten.

[Vaccination Period] Inoculation can be given throughout the year, but let’s receive them early on.

[Vaccination Fees] None; however, vaccination outside of the eligible age range must be undertaken at one’s own expense.

[Vaccination Process] Please make reservations in advance with your family’s medical institution.

[Necessary Items] Mother-Child Health Handbook, Medical Pre-examination Document ※Please contact the Health Promotion Department if you do not have a Medical Pre-examination Document.

Vaccine Type	Standard Vaccination Age
Measles · Rubella Vaccine	1 st period: children between ages 1 and 2 2 nd period: 3 rd year preschoolers, prior to entering elementary school (born between April 2 nd , 2015 and April 1 st , 2016)
DT Vaccine (Diphtheria · Tetanus)	6 th year elementary school students (born between April 2 nd , 2009 and April 1 st , 2010)
Japanese Encephalitis Vaccine	1 st period: 3 inoculations between ages 3 and 7 2 nd period: 4 th year elementary school students (born between April 2 nd , 2011 and April 1 st , 2012) ※ Those born before April 1 st , 2007, but who are under the age of 20 can receive the 1 st and 2 nd period inoculations if they have not done so already ※ Those born between April 2 nd , 2007, and October 1 st , 2009 can receive the 1 st and 2 nd period inoculations from age 9 to before age 13, if they have not done so already. ※ As there has been a drastic reduction in vaccine supplies for the 2021 fiscal year, the 1 st and 2 nd inoculations, out of the 4 total given for Japanese Encephalitis, have been prioritized.

Green Curtains

During my first summer in Japan, while living in Koori Town, I saw something mysterious outside a school where I taught. Green nets had been hung outside the windows, upon which various plants were growing. I was told that they were “green curtains”, and that they helped keep the temperature of the rooms down. Being from the Seattle area, a land of mild summers and homes without air conditioners, I didn't quite understand why anyone would grow plants to keep buildings cool. Nonetheless, green curtains have grown on me, and have become my favorite feature of a Japanese summer; an otherwise miserable succession of long, humid, and lethally hot days. I like green curtains so much, I raise them myself.

Though I first tried growing a green curtain five years ago, it didn't make much of a difference with my residence at the time: an apartment inside a modern, vacuum-sealed box with meager windows. It has been since moving to a more traditional home in Date City that I have begun growing green curtains in earnest. The rooms stay cool in the shadow of the leaves of

climbing plants, which have the added benefit of looking nice. The shadow of morning glories cast onto my windows' *shoji* screens by a flood of early morning sunlight is a sight I find particularly beautiful. The blossoming morning glories see me off to work each morning, and moonflowers await my return each evening. Inevitably weeds take up residence and quickly hijack the green curtain, but their cascade of noxious leaves shed shade upon my windows and keep the room even cooler, so I let them stay.

This year I want to try raising a green curtain on a homemade net. Last autumn, while pulling out dried, dead plants from the synthetic netting in an attempt to reuse it, I wished that I could simply throw the whole mess, net and all, into my compost bin. Accordingly, this year I've been making the netting from biodegradable hemp twine. Tying a net by hand will probably prove to be much more time-intensive than clearing off a store-bought net, but if nothing else, I expect that I will end up getting better at tying knots!



Recommendations for “My Evacuation”

Disasters come suddenly. When the time of an emergency comes, what should you do? Let's make a habit of thinking of evacuation procedures, and deciding what to do in advance.

Contact: Disaster Preparation and Crisis Management Department, Crisis Management Section ☎ 575-1197



What is the timing for evacuation?

Be sure to evacuate by Alert Level 4 • Evacuation Instruction

Alert level	New evacuation information	Previous system of evacuation information
5 Disaster occurrence/ Disaster impending	Emergency Safety Measures	Disaster occurrence information (Issued once occurrence is confirmed)
~~~~<Be sure to evacuate by alert level 4!>~~~~		
<b>4</b> High risk of disaster	<b>Evacuation Instruction</b>	• Evacuation Instruction (emergency) • Evacuation Recommendation
<b>3</b> Risk of disaster	<b>Evacuation of the Elderly, Etc.</b>	Advisory to prepare for evacuation and start evacuating elderly and other persons requiring special care
<b>2</b> Weather worsening	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)
<b>1</b> Risk of weather worsening	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)

Alert level 5 indicates a life-threatening situation in which you can no longer evacuate safely. Do not wait for the alert level 5, Emergency Safety Measures to be issued!

Evacuation Recommendation will no longer be issued. From now on, all residents should evacuate from dangerous places upon the alert level 4, Evacuation Instruction.

Elderly people or people with disabilities, who may need more time to evacuate, should evacuate from dangerous places upon the alert level 3, Evacuation of the Elderly, Etc

### Important!!



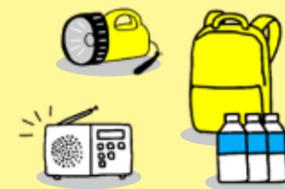
When a Level 4 Alert is issued, Date City will sound sirens over the emergency radio system loudspeakers (twice for ten seconds). If you hear sirens sounding from the emergency radio system loudspeakers, please evacuate with everyone from any dangerous places.

※ Be prepared for a disaster, and post this information indoors in an easily-seen location.

Keep This Information

## Evacuate to *where*?

Confirm the location of your home on the Hazard Map (Disaster Atlas)



In case it is in a colored area, there is the danger of a disaster; in general, you must evacuate outside of your home.

Check the area around your home on the Disaster Atlas ▶



Will you, or a person you will evacuate with, require time to evacuate?

Check information on the nearest evacuation shelter ▶



YES

NO

Do you have relatives or acquaintances whom you can visit, and who live in a safe place?

Do you have relatives or acquaintances whom you can visit, and who live in a safe place?

YES

NO

YES

NO

Evacuate to the safe home of a relative or acquaintance when “Alert Level 3” is issued.

At “Alert Level 3”, evacuate to a municipally-designated emergency evacuation site or evacuation shelter.

Evacuate to the safe home of a relative or acquaintance when “Alert Level 4” is issued.

At “Alert Level 4”, evacuate to a municipally-designated emergency evacuation site or evacuation shelter.

### Important!!



Evacuation is not just going to the municipal evacuation shelter.

- Evacuate to a government-designated evacuation site
- Evacuate to the safe home of a relative or acquaintance
- Evacuate to a safe hotel or inn
- Shelter indoors
- ※ Only possible when the following conditions are met:
  - ① Home is not within an assumed flood-induced building destruction zone
  - ② The room is higher than the floodwater level
  - ③ It is possible to persevere until the floodwater recedes, and adequate supplies of food and water are available

※ Be prepared for a disaster, and post this information indoors in an easily-seen location.

Keep This Information

## How to Stay Informed

### 01 Check the amount of rain and future movements of clouds Date City Disaster Monitoring System

New!!



Get the latest information right away!

- Advisories from the Meteorological Agency
- Landslide Disaster ... Degrees of danger for a landslide disaster are displayed in 1-kilometer squares.
- Rain Cloud Display ... The movement of clouds can be checked up to six hours into the future.
- Rainfall Data ... Information is displayed from four rain gauges (Date General Branch Office, Ryōzen General Branch Office, Ishida, and the Shirane District Exchange Hall), as well as two cameras (at Shionogawa and Furukawa).

Available from your PC  
<https://date.tenki.ne.jp/>



Rainfall data can be checked with a smartphone through the QR Code (※ The rain cloud display, etc., can only be seen with a PC)

### 02 Display Updated Every 5 Minutes River Surveillance Camera



Hirose River (Futamura Bridge)

The current situation can be compared with a photograph of a normal condition.

Check and see the water level!

- Installed over five rivers within the city: Hirose River, Shiono River, Dempri River, Furokawa, Higashine River
- Images are updated every five minutes.
- Direct Access to Camera Possible...By scanning the QR affixed to each camera, camera images can be accessed directly.

Check from your PC or smartphone



Contact : Fukushima Prefecture Kenpoku Construction Office, Management Department ☎ 521-2528

### 03 Contents of the broadcast can be checked by phone Emergency & Government Radio System



Information such as the establishment of evacuation shelters and the issuance of evacuation orders, etc., is announced over the emergency radio system loudspeakers. The information that is sent over the radio is published on the city's homepage, and can also be checked via telephone. Telephone confirmation can be done at non-emergency times as well.



Listen to the emergency radio broadcast messages again

575-3808 (Automated Answering)



QR Messages can be checked on the city's homepage



There are other ways to obtain information!

#### Date City's Official Twitter Account

During emergencies, information on evacuation shelters, etc. is distributed.



#### Water Level Information

Water levels can be checked at multiple points along the Abukuma river, etc.



#### Japanese Meteorological Agency's Kiki-kuru

The distribution of differing degrees of danger for landslides, floods, and water inundation can be seen.



### ▼ Preparing my "My Evacuation" : What Has Been OK, Is Now Dangerous



Watch a video about the experiences of victims of the 2019's East Japan Typhoon (Typhoon Hagibis)

